



## Capsule HISTORIQUE

# 350 ans LACHINE

### À TOUTE VAPEUR !

Pendant que le canal de Lachine était en construction, voici ce qu'on a pu lire dans le *Montreal Gazette* un certain jour de mai 1821 :

The Steamboat **Perserverance** intended to ply between La Chine and Point Fortune, on the Outtawas River [*Outaouais / Ottawa River*] or St. Andrews on the north-river, made her first trip last week, and by means of a cable and anchor passed the difficult rapid of St. Anns in less than twenty minutes.

Le navire à vapeur *Perseverance*, destiné à relier La Chine et Point Fortune sur la rivière Outtawas, ou St. Andrews sur la rivière du Nord, a effectué son premier voyage la semaine dernière, et par le moyen d'un câble et d'une ancre, put franchir les difficiles rapides de Sainte-Anne en moins de vingt minutes (notre traduction).

Ce que l'article ne dit pas, c'est que le *Perseverance*, un navire qui mesurait 80 pieds de long avait été construit ici même à Lachine. Son lancement, le 9 mai 1821, fut prétexte à de grandes célébrations (bien arrosées, à ce qu'il paraît) réunissant Anglais, Français, Écossais, Irlandais de Lachine et Mohawks de Kahnawake.

Des navires actionnés à la vapeur, qui ne dépendent plus des voiles, du vent ou de la rame, en voilà toute une nouveauté ! Mais la vapeur n'a pas encore dit son dernier mot, et le chemin de fer s'en vient...

Les navigateurs ayant vite appris à maîtriser les navires à vapeur n'hésiteront pas à se risquer dans les rapides de Lachine. *Sauter les rapides* deviendra une activité fort populaire.

#### Illustration

Le *Corsican* dans les rapides de Lachine  
Musée de Lachine

Il ne subsiste aucune représentation du *Perseverance* – la photographie n'existe encore. On sait par contre à quoi ressemblaient les *steamers* de la compagnie Richelieu and Ontario Navigation, tels le *Corsican*, qui, vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, offraient un service de liaisons entre Montréal et Toronto.

Cette capsule est une gracieuseté de TC Media, éditeur du *Messenger de Lachine & Dorval*, fier partenaire du 350<sup>e</sup> anniversaire de Lachine.  
Source : Hélène Lamarche, Société d'histoire de Lachine

### FULL STEAM AHEAD!

While the Lachine Canal was being built, here is what you could read in the *Montreal Gazette* on a certain day in May 1821:

"The Steamboat **Perserverance** [*sic*] intended to ply between La Chine and Point Fortune, on the Outtawas River [*Outaouais / Ottawa River*] or St. Andrews on the north-river, made her first trip last week, and by means of a cable and anchor passed the difficult rapid of St. Anns in less than twenty minutes."

What the article doesn't say, however, is that the *Perseverance*, a ship measuring 80 feet long, had been built right here in Lachine. Its maiden voyage on May 9, 1821 prompted great celebrations (apparently with lots of "liquid spirits") among the English, French, Scottish and Irish in Lachine who joined in as well as the Mohawks of Kahnawake.

Steamboats—which no longer depended on sails, wind and oars—that was quite a novelty! And their operations were still going strong when, lo and behold, the railway arrived on the scene...

The navigators who had quickly learned to master steamboats didn't hesitate to risk their lives on the Lachine Rapids. In fact, "descending the rapids" became a very popular activity.

#### Illustration

The *Corsican* on the Lachine Rapids  
Musée de Lachine

Today, we have no images of the *Perseverance* –photography didn't yet exist in those days. We do know, however, what the Richelieu steamers looked like as well as those operated by the Ontario Navigation Company, such as the *Corsican* which, around the end of the 19th century, offered a service between Montréal and Toronto.

This capsule is a courtesy of TC Media, editor of *Le Messenger de Lachine & Dorval*, a proud partner of the 350th anniversary of Lachine.  
Source : Hélène Lamarche, Société d'histoire de Lachine